

## Le semeur

### Journal de la CODER Cinco Pinos Nicaragua

Traduction de la première page

Agradezco a Dios que me ha dado la oportunidad de estar al frente de la Comisión para el Desarrollo Rural (CODER) y ofrecerles la segunda edición de El SEMBRADOR órgano de educación y difusión de la CODER. Después de muchos años de estar trabajando con las familias rurales de los municipios santos, alcaldías, instituciones de gobierno y organizaciones de la sociedad civil, puedo decir que hemos avanzado, pero que todavía tenemos mucho que hacer para llegar a la plena satisfacción de las necesidades socio económicas de las familias rurales, lo cual lograremos con la solidaridad, unidad y el trabajo diario de todas y todos los involucrados en el proceso de cambio.

Agradecemos el apoyo brindado por las municipalidades, instituciones de gobierno, organismos de la sociedad civil y la solidaridad internacional, ya que los logros alcanzados de hoy, son gracias al trabajo colectivo que toda(os) hemos realizado junto con los beneficiarios. Hoy tenemos un reto: sembrar y cosechar nuestro futuro, y sólo la unidad y la solidaridad nos harán fuertes.



Je remercie Dieu qui m'a donné l'opportunité d'être à la tête de la Commission pour le Développement Rural (CODER) et de vous offrir le deuxième numéro du SEMBRADOR (le semeur) organe d'éducation et de diffusion de la CODER. Après de nombreuses années de travail avec les familles rurales des communes « des Saints » les municipalités, les institutions gouvernementales et les organisations de la société civile, je peux dire que nous avons avancé, mais que nous avons encore beaucoup à faire pour arriver à la pleine satisfaction des besoins socio-économiques des familles rurales, ce que nous obtiendrons avec la solidarité, l'unité et le travail quotidien de tous ceux et celles qui sont insérés dans le processus de changement.

Nous remercions les municipalités, les institutions gouvernementales, les organismes de la société civile et la solidarité internationale de l'appui apporté, sachant que les buts atteints aujourd'hui existent grâce au travail collectif que nous avons réalisé avec les bénéficiaires. Aujourd'hui nous avons un défi : semer et récolter notre futur, et seules l'unité et la solidarité nous rendront forts .

Anastasio Rodríguez Sánchez  
Président de CODER

## Sommaire

San Juan de Cinco Pinos, celebra  
el 40 aniversario del día mundial de la Tierra  
[San Juan de CP fête le 40ème anniversaire de la journée mondiale de la Terre](#)

Con apoyo internacional, CODER desarrolla  
proyectos de agua y de saneamiento  
[Grâce au soutien international CODER développe des projets d'eau et d'assainissement](#)

La asociatividad y el cooperativismo:  
una alternativa para el desarrollo  
empresarial rural  
[Travailler en associations et coopératives, une alternative pour le développement des entreprises rurales](#)

Estrategia de CODER para el desarrollo integral  
[Stratégie de CODER pour le développement complet](#)

CODER se fortalece con la equidad de género  
[CODER est plus forte avec l'égalité des sexes](#)

El desarrollo local mejora las condiciones  
de vida de las familias rurales  
[Le développement local améliore les conditions de vie des familles rurales](#)

Gobernanza local:  
una tarea permanente de la CODER.  
[Gestion locale : une tâche permanente de la CODER](#)

Ante el cambio climático:  
"la gestión ambiental es una necesidad".  
[Face au changement climatique "gérer l'environnement est un besoin"](#)

La educación es la base fundamental  
para alcanzar el "desarrollo humano"  
[L'éducation est la base fondamentale pour réussir le « développement humain »](#)